広報 ぬまづ 11月号
Boletín Informativo de Numazu
Koho Numazu en español 広報ぬまづ スペイン語版
https://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/spanish/index.htm

➤OBTENGA SU *MAINANBA KADO* PARA USAR EL SERVICIO DE EXPEDICIÓN DE DOCUMENTOS EN *KONBINI*

Mainanba kado es un documento de identidad con foto. Puede realizar trámites administrativos sin necesidad de ir a la municipalidad: obtener copia de certificado de residencia (*juminhyo*) y otros en los minisupermercados 24 horas, usarlo en la declaración de rentas (*e-Tax*).

Obtenga su *Mainanba kado* y aproveche su uso.

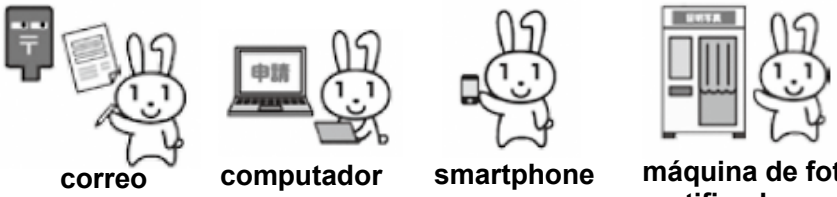
Preg. ¿Qué documentos puedo obtener usando *Mainanba kado*?

Resp. Sea de noche o de día, sábado, domingo o feriado, puede usar el servicio de expedición de documentos a nivel nacional a través de la máquina fotocopiadora *maruchi copi* instalada en los *konbini*.
En el recuadro abajo, documentos que puede obtener en los *konbini*.

Documento	Horario de servicio	Costo	Observación
Copia de Certificado de Residencia (*juminhyo*)	6:30~23:00 horas (excepto fin y comienzo de año)	300 yenes	Sólo domicilio actual (Sin inscripción del Código de Certificado de Residencia)
Certificado de Registro de Sello (*inkan toroku shomeisho*)		300 yenes	Sólo para persona que registró su sello en *Numazu*
Koseki Documentos de estado civil Certificado de asuntos personales		450 yenes	Persona con actual domicilio legal (*honseki*) y dirección en *Numazu*.

Preg. ¿Qué se debe hacer para obtener *Mainanba kado*?

Resp. *Mainanba kado,* se solicita a través:



correo **computador** **smartphone** **máquina de foto. certificado**

Envíe el formulario de solicitud que le llegó junto con la tarjeta de aviso del número personal.

Código QR

*Si desde el día que recibe la tarjeta información (*tsuchi kado*) hay algún cambio de dirección o nombre, deberá realizar nuevamente el trámite de la solicitud.
*Desde que solicita Mainanba kado hasta que lo recibe, se tarda aproximadamente 1 mes.

Si no cuenta con un computador o un smartphone, puede obtener la foto gratis en la municipalidad. Además,le ayudamos a hacer la solicitud de Mainanba kado a través del computador. Contáctese para más detalles.

Informes: DIVISIÓN DE REGISTRO CIVIL (*Shimin-ka*) ☎ 055-934-4721

➤¡PAGUEMOS A TIEMPO EL IMPUESTO MUNICIPAL!

"Simultáneamente en toda la Provincia: intensificación de liquidación de pagos atrasados en noviembre.diciembre"

Es injusto, para los contribuyentes que pagan a tiempo sus impuestos, que existan personas con pagos atrasados del impuesto municipal (no pagar impuesto durante el período establecido). Se están tomando medidas activamente porque se presentan obstáculos en los servicios ofrecidos a la comunidad.

■En caso de pago atrasado del Impuesto Municipal:

Si se atrasa en el pago del Impuesto Municipal se generará un recargo por atraso. Además, si luego del requerimiento no se realiza el pago o ninguna consulta, se procederá como se explica a la derecha, y sin tomar en cuenta la voluntad del contribuyente moroso, se procederá enérgicamente a la recaudación del impuesto.

■Para cancelar el pago atrasado

En la Municipalidad, en los últimos años, está aumentando la cantidad de embargos. Sobre todo, han aumentado los casos de embargo salarial luego de investigar la condición de pago de salario en las empresas. Además, aún sin consentimiento del contribuyente moroso, se registra la vivienda para tasar los bienes.

■En caso de haber un motivo para no poder pagar

En casos de enfermedad o desastre, desempleo, quiebra o paralización de una empresa, etc. y existiendo un motivo inevitable para no poder pagar a tiempo, por favor consulte lo más rápidamente. Se elaborará un plan de pago teniendo en cuenta su condición de vida y sus ingresos.

Pasos de liquidación de pago atrasado, según la Ley de Impuesto Regional

Envío de aviso de requerimiento

Tras cumplirse la fecha límite de pago y en un lapso de 20 días, se enviará el aviso de requerimiento. El costo del envío (50 yenes por sobre) será adicionado.

Investigación de bienes

Se registrará, indagará e investigará la entidad financiera, centro de trabajo, empresa de seguro de vida, clientes, etc.

Embargo de bienes

Se embargarán los bienes confirmados por la investigación (depósito y ahorro, salario, seguro de vida, venta a crédito, alquiler, automóvil, bienes muebles.).

Tasación. Distribución

Los bienes embargados,"Recaudación" "Venta pública" serán convertidos en dinero, el cual será destinado al pago atrasado. (Impuesto Municipal, recargo por atraso, etc)

Según la ley, se puede realizar la investigación y embargo de bienes por la liquidación de pago atrasado, sin avisar previamente al contribuyente moroso.

Informes:
DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO
(*Nozei Kanri-ka*)
☎: 055-934-4732

➤Año 2018 Escuelas Primaria y Secundaria
SISTEMA DE ELECCIÓN DE ESCUELA COLINDANTE (*Rinsetsuko Sentaku-seido*)
2da. Recepción de solicitud

Período de solicitud: días laborables desde octubre/30 (lunes) hasta noviembre /10 (viernes)

Forma de solicitud: Llene el formulario de solicitud que lo encontrará en los Jardines de la infancia (*Yochien*), Guarderías infantiles (*Hoikuen*), Escuelas Primaria Municipales, la División de Educación Escolar-7mo. Piso de la Municipalidad, la página web de la Municipalidad, y preséntese directamente portando el sello personal a la División de Educación Escolar.

*Aunque haya efectuado el trámite durante la educación primaria, es necesario hacer nuevamente la solicitud al ingresar a la escuela secundaria.

*Los que tienen previsto mudarse hasta marzo del 2018, deberán traer algún documento que compruebe la mudanza.

Informes: DIVISIÓN DE EDUCACIÓN ESCOLAR (*Gakko Kyoiku-ka*) ☎ 055-934-4808

➤TARIFA DE CONSUMO DE AGUA: CONSULTA NOCTURNA SOBRE PAGO

Fecha: noviembre /7 (martes) 17:15 a 20:00 horas.

Lugar: Local de División Servicio Municipal de Agua 1er.piso

Informes: DIVISIÓN SERVICIO DE AGUA / SECCIÓN TARIFAS (*Suido Sabisu-ka / Ryokin kakari*)
☎ 055-934-4853

➤RECTIFICACIÓN DEL SALARIO MÍNIMO EN LA PROVINCIA DE SHIZUOKA
Shizuoka Ken Saitei Chingin

El salario mínimo en la Provincia de Shizuoka ha sido rectificado desde el miércoles 4 de octubre.

Salario por hora: 832 yenes

Informes: SHIZUOKA OFICINA DE TRABAJO *(Shizuoka Rodo Kyoku Chingin Shitsu)* ☎ 054-254-6315
DIVISIÓN PROMOCIÓN DE COMERCIO E INDUSTRIA / SECCIÓN LABOR SOCIAL
(*Shoko Shinko-ka / Rodo Fukushi-kakari*) ☎ 055-934-4749

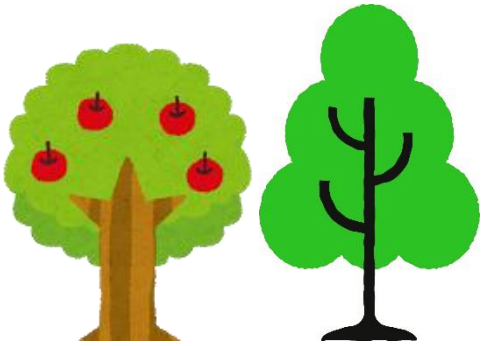
➢Versión 90 FESTIVAL VERDE DE OTOÑO

Fecha: noviembre/18 (sábado). 19 (domingo) 9:30~16:00 horas (domingo 19 hasta 15:00 horas)
Lugar: *Kiramesse Numazu (dentro de Plaza Verde)*

En un ambiente lleno de flores y verdor disfrutarán juntas personas de diferentes edades. Además de los productos de jardinería y los diferentes talleres, para celebrar en forma especial el 90 aniversario de este evento, contaremos con la presencia de la escuela secundaria superior *Tagata Nogyo* y su perfomance de flores (sólo el sábado 18).

Eventos:
◆Feria de plantas para jardín, feria de productos regionales, venta de comidas y bebidas
◆Exposición de arreglo floral (*ikebana*), planta enana en maceta(*bonsai*) y otros.
◆Consulta sobre plantas (atención continua).
◆Podrá ganar valiosas plantas y otros premios en el sorteo "*tanoshimi chusen kai*".
◆Juego para coger golosinas (estudiantes de escuela primaria y menores, ambos día por orden de llegada).
◆Subasta de lo verde (domingo 19 desde 12:00 horas).
Subasta de: flores, ramas de plantas para transplantar, productos agrícolas, etc.

Talleres:
◆Transplante de plantas en macetas de bellotas.
◆Confección de arreglo florales en botellas.
◆Arreglo floral "*Teddy bear*.
◆Transplante de la flor de *Numazu Hamayuu* en macetas.
◆Arreglo floral.
◆Sembrar plantas carnosas en vasos con arena.
◆Sembrar la planta "*Bikakushida*".
◆Para niños: arreglo floral (*ikebana*).
◆Para principiantes: planta enana en maceta (*bonsai*).
◆Padres e hijos: Artesanía de madera.
◆Artesanía de bambú.



*Para mayor información consulte en la página web de la Municipalidad.
Informes: DIVISIÓN DE PARQUES Y ÁREAS VERDES (*Ryokuchi Koen-ka*) ☎ 055-934-4795

➢FIESTA DE INTERCAMBIO INTERNACIONAL

Se venderán comidas, golosinas y pequeños artículos de diversos países. Además, podrá experimentar la cultura japonesa a través de algunas actividades, presenciar bailes e interpretaciones musicales de diferentes países. También puede participar en la experiencia de vairos tipos de baile (Baile polinesio, Zumba, Break dance).
Fecha: Noviembre /26 (domingo) 10:00 a 15:00 horas
Lugar: Sunwel Numazu 4to. y 2do. piso (Numazu shi, Hinode cho 1-15)

*El día del festival presentarse directamente al local.
Informes: DIVISIÓN DE PROMOCIÓN DE VIDA REGIONAL /SEC. DE ASUNTOS INTERNACIONAL (*Chiiki Jichi ka kokusai kakari*) ☎ 055-934-4717

➢POSTULANTES A LAS VIVIENDAS MUNICIPALES

Viviendas municipales disponibles:

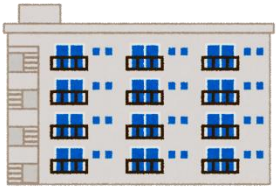
ー *Ishida Danchi*	1 departamento	ー *Hara Danchi*	5 departamentos
ー *Jiyugaoka Danchi*	2 departamentos	ー *Hara Machi Naka Danchi*	3 departamentos
ー *Kobayashi Danchi*	1 departamento	ー *Nishiide Danchi*	2 departamentos
ー *Nakao Danchi*	1 departamento	ー *Imazawa Danchi*	2 departamentos
ー *Ookubo Danchi*	2 departamento	ー *Park Fujiibara*	1 departamento
ー *Matsubara Danchi*	1 departamento	ー *Fugaku Danchi*	1 departamento
ー *Hara Torisawa Jutaku*	1 departamento		

*Existe límite de estacionamiento para carros.

Requisitos para solicitar vivienda municipal:
(1)Vivir actualmente con familia o pretender vivir con familia.
*De la lista de departamentos mencionados arriba, los siguientes también están disponibles para personas que desean vivir solas, siempre y cuando, tengan 60 años o más, o presenten alguna discapacidad reconocida:

ー *Jiyugaoka Danchi*	2 departamentos	ー *Nishiide Danchi*	1 departamento
ー *Kobayashi Danchi*	1 departamento	ー *Imazawa Danchi*	2 departamentos
ー *Ookubo Danchi*	1 departamento	ー *Fugaku Danchi*	1 departamento
ー *Hara Danchi*	3 departamentos	ー	

(2) Personas que cumplan con el requisito de límite de ingresos.

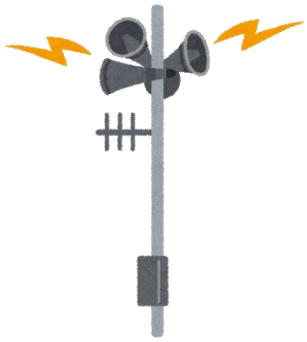


(3) Estar viviendo o trabajar dentro del área municipal.
(4) Personas que actualmente tengan real necesidad de vivienda.
(5) Personas que no pertenezcan a ningún grupo mafioso(incluyendo los cohabitantes).
Fecha de convocatoria: noviembre/13 (lunes) hasta 15 (miércoles) 8:30 a 17:00 horas.
Fecha de sorteo: noviembre/24 (viernes) desde 13:30 horas
*En caso de que el número de solicitudes sobrepase al número de viviendas disponibles se procederá al sorteo público.
*Los que postulan por primera vez acercarse por favor, previamente al período de la convocatoria, a la División de Construcción y Reparaciones (*Jutaku Eizen ka*) 6to. Piso de la Municipalidad. Para más detalles e información, consúltenos.
Informes: DIVISIÓN DE CONSTRUCCIONES Y REPARACIONES (*Jutaku eizen-ka*) ☎ 055-934-4792

➤3ra. Cuota IMPUESTO MUNICIPAL *(Shikenmin-zei*)
5ta. Cuota TARIFA SEGURO NACIONAL DE SALUD (*Kokumin Kenko Hoken-ryo*)
Fecha Límite de pago: noviembre/30 (jueves)
No olvide realizar los pagos. Además puede usar los servicios de atención en día feriado y consulta nocturna sobre pagos del Impuesto Municipal y tarifa del Seguro Nacional de Salud
Servicio nocturno: noviembre /16 (jueves) 17:15 a 20:00 horas.
Día feriado: noviembre/26 (domingo) 9:00 a 15:00 horas.
Lugar e informes: DIVISIÓN DE TRIBUTACIÓN DE IMPUESTO. EDIFICIO MUNICIPAL 2do. PISO
(*Shiyakusho 2F Nozei kanri-ka kanri kakari*) ☎: 055-934-4732
DIVISIÓN DE SEGURO NACIONAL DE SALUD.EDIFICIO MUNICIPAL 1er PISO
(*Shiyakusho 1F Kokumin kenko hoken-ka shuno kakari*) ☎: 055-934-4727

➤FERIADO DEL MUSEO HISTÓRICO *MEIJI* (*Meiji Shiryo Kan*)
No se atenderá por motivo de exterminación de insectos y cambio de exposición.
Fecha: noviembre/20 (lunes) ~ diciembre/8 (viernes)
Informes: MUSEO HISTÓRICO *MEIJI* (*Meiji Shiryo Kan*) ☎ 055-923-3335

➤AVISOS DE LA DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS
***Simulacro de aviso de J alerta (*J arato*)**



El simulacro de aviso de “J alerta” se realizará a nivel nacional. Mediante este sistema, cuando ocurre un terremoto o un ataque militar, el aviso de emergencia del gobierno se recepciona y transmite a través de un satélite artificial que activa automáticamente el altoparlante para comunicar el aviso instantáneamente a los ciudadanos.
Fecha: noviembre/14 (martes) aproximadamente 11:00 horas
Mensaje: Se escuchará 3 veces seguidas “*kore wa tesuto desu*” (esto es una prueba)
***Noviembre es “Semana de prevención de terremotos”**
Para disminuir al mínimo los perjuicios provocados por un terremoto y/o *tsunami*, es muy importante que cada ciudadano tenga conocimiento de los peligros de alrededor. En esta oportunidad, una vez más, revisemos en familia y a nivel de barrio, las medidas de prevención y medidas de disminución de desastres.
***Exhibibión sobre prevención de desastres**
Degustación de comida de emergencia que el municipio tiene almacenado y exhibición de objetos de prevención de desastres.
Fecha : noviembre/17 (viernes) 10:00 a 15:00 horas
Lugar: Frente a la entrada de la Municipalidad.
Informes: DIVISIÓN DE GESTIÓN DE CRISIS/ SECCIÓN PREVENCIÓN DE TERREMOTOS
(*Kiki Kanri-ka / bosai jishin kakari*) ☎ 055-934-4803

➤Semana Nacional “LÍNEA TELEFÓNICA DERECHOS DE LA MUJER” (*Josei no jinken hotto rain)*
Se atenderán consultas sobre problemas relacionados a los derechos de la mujer: violencia que sufre la mujer por parte de su esposo o compañero, acoso sexual u hostigamiento en el lugar de trabajo, acoso obsesivo, etc.
Fecha: noviembre/13 (lunes) hasta 19 (domingo) 8:30 a 19:00 horas (días 18 y 19 de 10:00 a 17:00 horas)
Consulta telefónica: 0570-070-810 (en japonés)
Informes: DIVISIÓN REGIÓN SHIZUOKA OF. DE JUSTICIA PRO-DERECHOS HUMANOS
(*Shizuoka chiho homukyoku jinkenyogo-ka*) ☎ 054-254-3555
CENTRO DE CONSULTA CIUDADAN (*Shimin sodan center*) ☎ 055-934-4700